

Luke 8:40-56

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Luke 8:40-56

Literal Translation

Introduction

40) And it happened when Jesus returned, the crowd welcomed Him; for they were all expectantly waiting for Him.

41) And behold, *a* man came named Jairus, and he himself was *a* ruler of the synagogue, and after having fallen at the feet of Jesus he encourages Him to come into his house,

Luke 8:40-56

Literal Translation

- 42) **because she was to him *an* only daughter, about twelve years, and she herself was dying.. But as he went the crowds were pressing Him.**
- 43) **And a woman, being in *a* flow of blood from twelve years, who having spent all her living for physicians, was not able to be healed by anyone.**
- 44) **When she came up behind Him, she touched the border of His garment, and immediately the flow of her blood stopped.**

Luke 8:40-56

Literal Translation

- 45) **And Jesus said, Who was the one who touched me? And while all were denying, Peter and the ones that were with him said, Master, the crowds are squeezing you and pressing *you* and you are saying, who is the one who touched me?**
- 46) **And Jesus said, someone touched me; for I myself knew power went out from me.**
- 47) **And when the woman saw that she was not hidden, she came trembling, and after having fallen down toward Him, she related to Him before all of the people on account of what reason she touched Him, and how she was healed immediately.**
- 48) **And He said to her, Daughter, Be of courage, your faith has saved you; go into peace.**

Luke 8:40-56

Literal Translation

- 49) **While He was yet speaking *a* certain one comes from the ruler of the synagogue, saying to him, that Your daughter has died; do not trouble the teacher.**
- 50) **But when Jesus heard *it*, He answered to him, saying, Do not fear; only believe, and she will be saved.**
- 51) **And when He entered into the house, He did not allow anyone to enter except Peter, and James and John, and the father of the child and the mother.**
- 52) **And all were weeping and mourning her. But He said, Do not weep; she did not die, but is sleeping.**

Luke 8:40-56

Literal Translation

- 53) **And they were laughing at Him, having known that she died.**
- 54) **And He Himself, after casting everyone out and when He griped her hand, called saying, Child arise.**
- 55) **And her spirit returned, and she arose immediately; and He commanded for her to be given *something* to eat.**
- 56) **And her parents *were* amazed; but He gave commandment to them to tell no one the thing which had happened.**

Luke 8:40-56

Greek / English Interlinear

- 40) Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ ὑποστρέψαι (ὑποστρέφειν) τὸν Ἰησοῦν,
It happened now in the to return (to return) the Jesus,
ἀπεδέξατο αὐτὸν ὁ ὄχλος· ἦσαν γὰρ πάντες προσδοκῶντες
welcomed Him the crowd; were for all expectantly waiting for
αὐτόν.
Him.
- 41) καὶ ἰδοὺ, ἦλθεν ἀνὴρ ᾧ ὄνομα Ἰάειρος (Ἰάϊρος), καὶ αὐτὸς
and behold, came man to whom name Jairus (Jairus), and he
(οὗτος) ἄρχων τῆς συναγωγῆς ὑπῆρχε(ν), καὶ πεσὼν παρὰ
(this one) ruler of the synagogue was, and having fallen beside
τοὺς πόδας [τοῦ] Ἰησοῦ παρεκάλει αὐτὸν εἰσελθεῖν εἰς τὸν
the feet [of the] Jesus he encourages Him to come into the
οἶκον αὐτοῦ·
house of Him.
- 42) ὅτι θυγάτηρ μονογενῆς ἦν αὐτῷ ὡς ἑτῶν δώδεκα, καὶ
because daughter only she was to him about years twelve, and
αὐτὴ ἀπέθνησκεν. ἐν δὲ τῷ ὑπάγειν αὐτὸν οἱ ὄχλοι
herself she was dying. in and the to go Him the crowds
συνέπιγον αὐτόν.
were pressing Him.
- 43) Καὶ γυνὴ οὖσα ἐν ῥύσει αἵματος ἀπὸ ἐτῶν δώδεκα, ἣτις [εἰς]
And woman being in flow of blood from years twelve, who [unto]
ἰατροὺς (ἰατροῖς) προσαναλώσασα ὅλον τὸν βίον (αὐτῆς) οὐκ
physicians (to physicians) having spent whole the living (of her) not
ἴσχυσε(ν) ὑπ' (ἀπ') οὐδενὸς θεραπευθῆναι,
could by (from) no one to be healed,

Luke 8:40-56

Greek / English Interlinear

- 44) προσελθοῦσα ὀπισθεν, ἤψατο τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου
having come behind, she touched the border of the garment
αὐτοῦ· καὶ παραχρῆμα ἔστη ἡ ρύσις τοῦ αἵματος αὐτῆς.
of Him; and immediately stood the flow of the blood of her.
- 45) καὶ εἶπεν ὁ Ἰησοῦς, Τίς ὁ ἀψάμενος μου; ἀρνούμενων
and said the Jesus, Who the one having touched me? while denying
δὲ πάντων, εἶπεν ὁ Πέτρος [καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ] (σὺν αὐτῷ),
and all, said the Peter [and the ones with Him] (with Him),
Ἐπιστάτα, οἱ ὄχλοι συνέχουσι(ν) σε καὶ ἀποθλίβουσι(ν), [καὶ
Master, the crowds are squeezing you and pressing, [and
λέγεις, Τίς ὁ ἀψάμενός μου];
you are saying, Who the one having touched me]?
- 46) ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν, Ἦψατό μού τις· ἐγὼ γὰρ ἔγνων
the and Jesus said, Touched me someone; Myself for I knew
δύναμιν ἐξεληθούσαν (ἐξεληλυθυῖαν) ἀπ' ἐμοῦ.
power went out (had gone out) from me.
- 47) ἰδοῦσα δὲ ἡ γυνὴ ὅτι οὐκ ἔλαθε(ν), τρέμουσα
having seen and the woman that not she was hidden, trembling
ἦλθε(ν), καὶ προσπεσοῦσα αὐτῷ, δι' ἣν αἰτίαν
came, and having fallen toward Him, on account of which reason
ἤψατο αὐτοῦ ἀπήγγειλεν [αὐτῷ] ἐνώπιον παντὸς τοῦ λαοῦ,
she touched Him she related [to Him] before all of the people,
καὶ ὡς ἰάθη παραχρῆμα.
and how she was healed immediately.

Luke 8:40-56

Greek / English Interlinear

- 48) ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ, Θάψει θύγατερ (θυγάτηρ), ἡ πίστις σου σέσωκέ (σέσωκεν) σε· πορεύου εἰς εἰρήνην.
the One and said to her, Be of courage daughter (daughter), the faith of you has saved (has saved) you; go into peace.
- 49) Ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος, ἔρχεται τις παρὰ τοῦ ἀρχισυναγώγου, λέγων [αὐτῷ] ὅτι Τέθνηκεν ἡ θυγάτηρ σου· μὴ (μηκέτι) σκύλλε τὸν διδάσκαλον.
Yet He while speaking, comes someone from the synagogue ruler, saying [to Him] that Has died the daughter of you; no (no longer) trouble the teacher.
- 50) ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀκούσας ἀπεκρίθη αὐτῷ, [λέγων], Μὴ φοβοῦ· μόνον πίστευε (πίστευσον), καὶ σωθήσεται.
the and Jesus having heard answered to him, [saying], Not fear; only believe (believe), and she will be saved.
- 51) εἰσελθὼν (ἐλθὼν) δὲ εἰς τὴν οἰκίαν, οὐκ ἀφῆκεν εἰσελθεῖν οὐδένα (τινα σὺν αὐτῷ), εἰ μὴ Πέτρον καὶ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην, καὶ τὸν πατέρα τῆς παιδὸς καὶ τὴν μητέρα.
having entered (having come) and into the house, not He did allow to enter not anyone (anyone with Him), if not Peter and James and John, and the father of the child and the mother.
- 52) ἔκλαιον δὲ πάντες, καὶ ἐκόποντο αὐτήν. ὁ δὲ εἶπε(ν), Μὴ κλαίετε· οὐκ (οὐ γὰρ) ἀπέθανεν, ἀλλὰ καθεύδει.
were weeping and all, and were mourning her. the One and said, Not do weep; not (not for) she did die, but she is sleeping.
- 53) καὶ κατεγέλων αὐτοῦ, εἰδότες ὅτι ἀπέθανεν.
and they were mocking Him, having known that she died.

Luke 8:40-56

Greek / English Interlinear

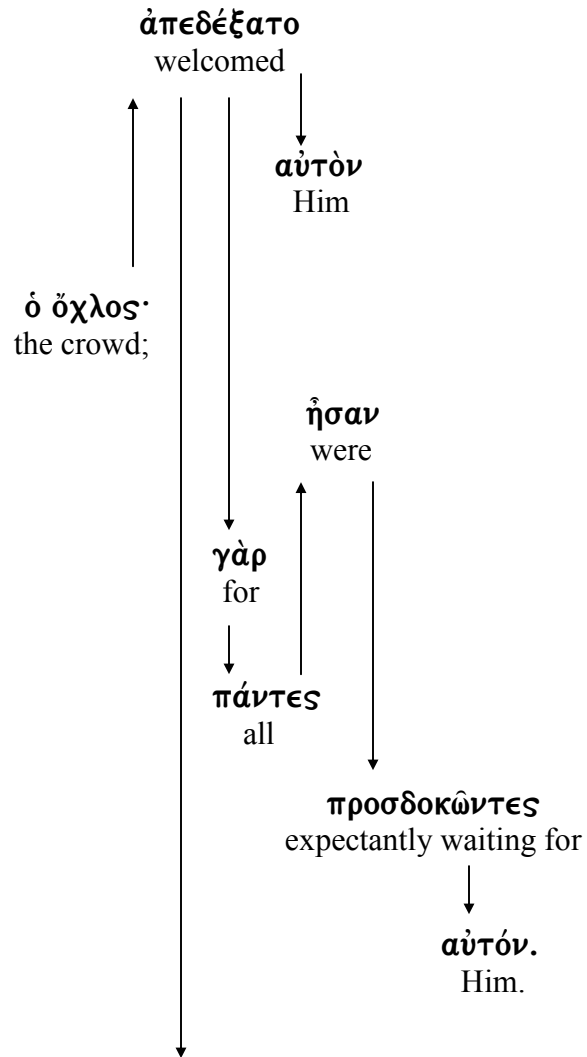
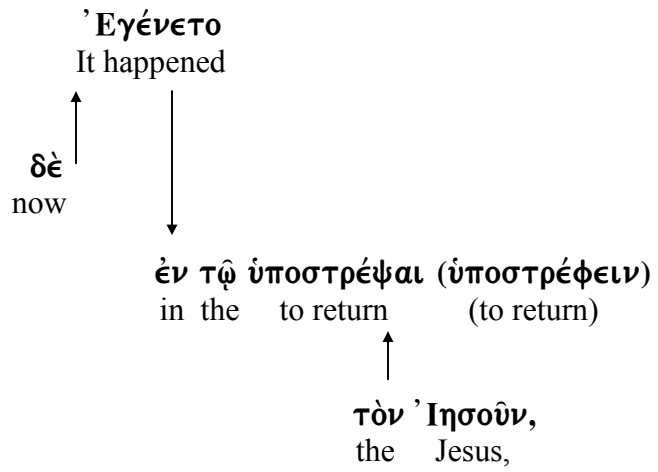
54) αὐτὸς δὲ [ἐκβαλὼν ἔξω πάντας, καὶ] κρατήσας τῆς χειρὸς
Himself and [having cast out everyone, and] having gripped the hand
αὐτῆς, ἐφώνησε(ν) λέγων, Ἡ παῖς ἐγείρου (ἔγειρε).
of her, He called saying, The child arise (arise).

55) καὶ ἐπέστρεψε(ν) τὸ πνεῦμα αὐτῆς, καὶ ἀνέστη παραχρῆμα· καὶ
and returned the spirit of her, and she arose immediately; and
διέταξεν αὐτῇ δοθῆναι φαγεῖν.
He commanded for her to be given to eat.

56) καὶ ἐξέστησαν οἱ γονεῖς αὐτῆς· ὁ δὲ παρήγγειλεν
and amazed the parents of her; the One and gave commandment
αὐτοῖς μηδενὶ εἰπεῖν τὸ γεγονός.
to them to not one to tell the thing having happened.

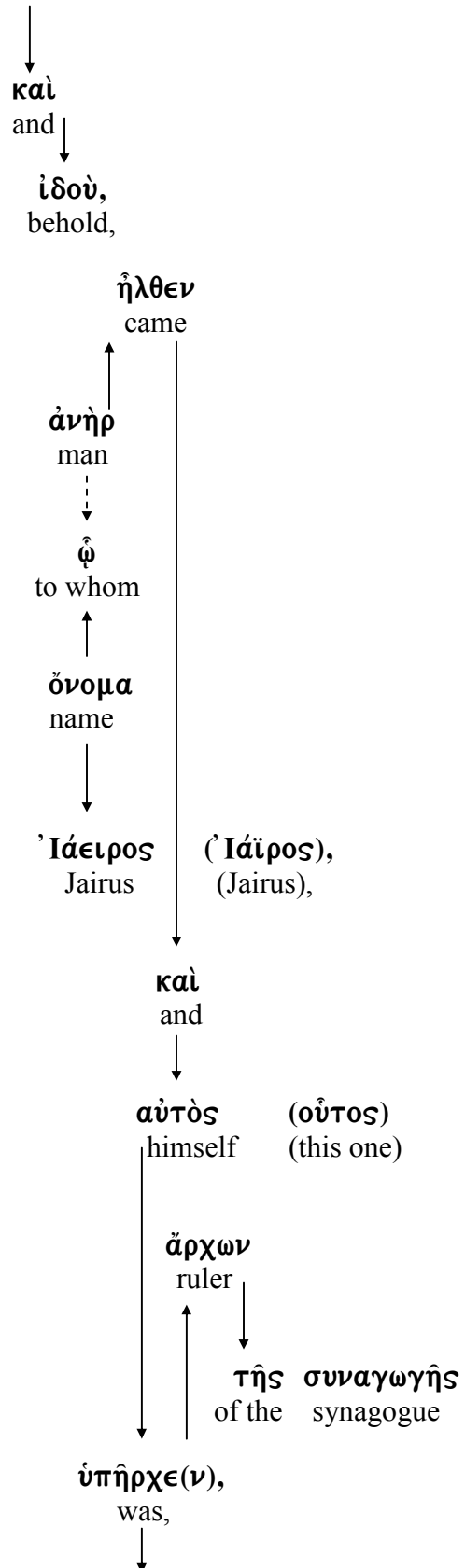
Luke 8:40-56
Diagram

40)



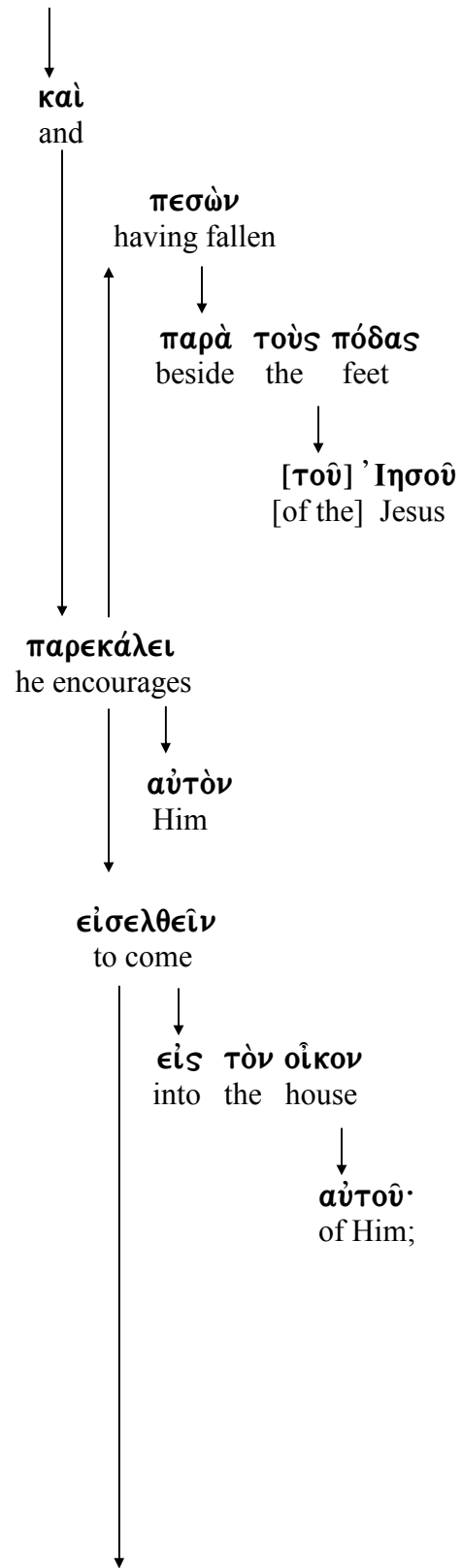
Luke 8:40-56
Diagram

41)



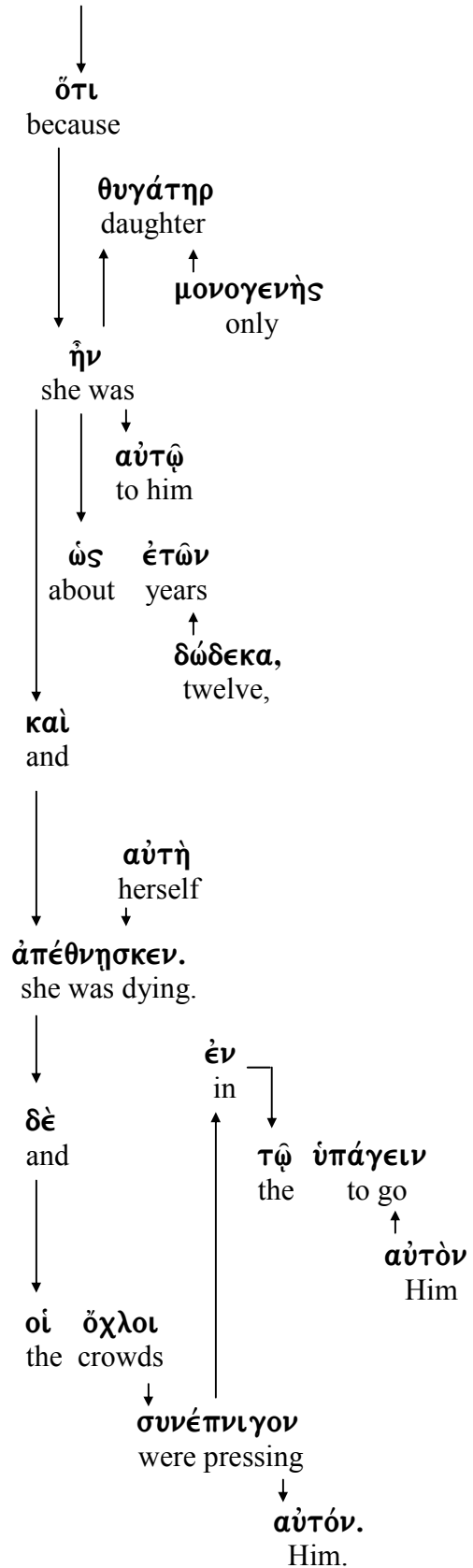
Luke 8:40-56
Diagram

41) continued



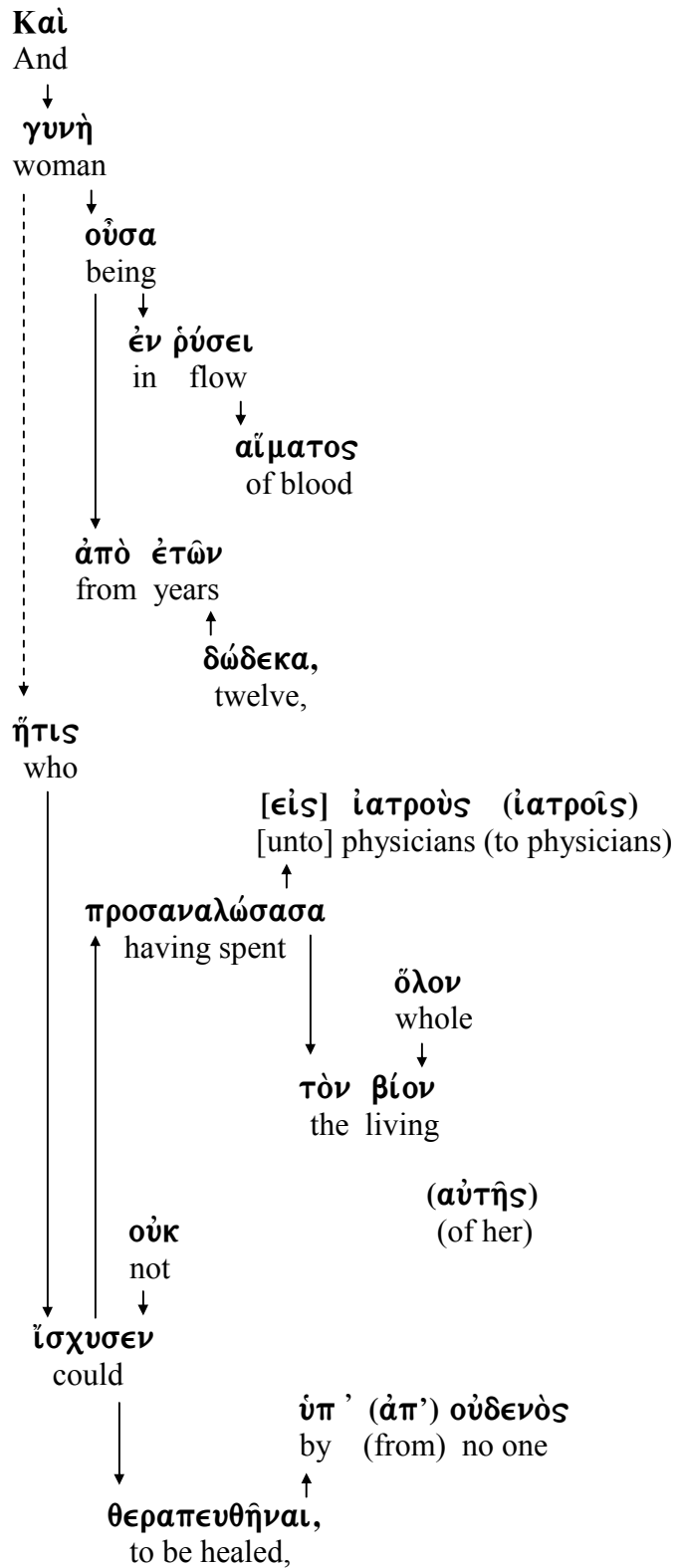
Luke 8:40-56
Diagram

42)



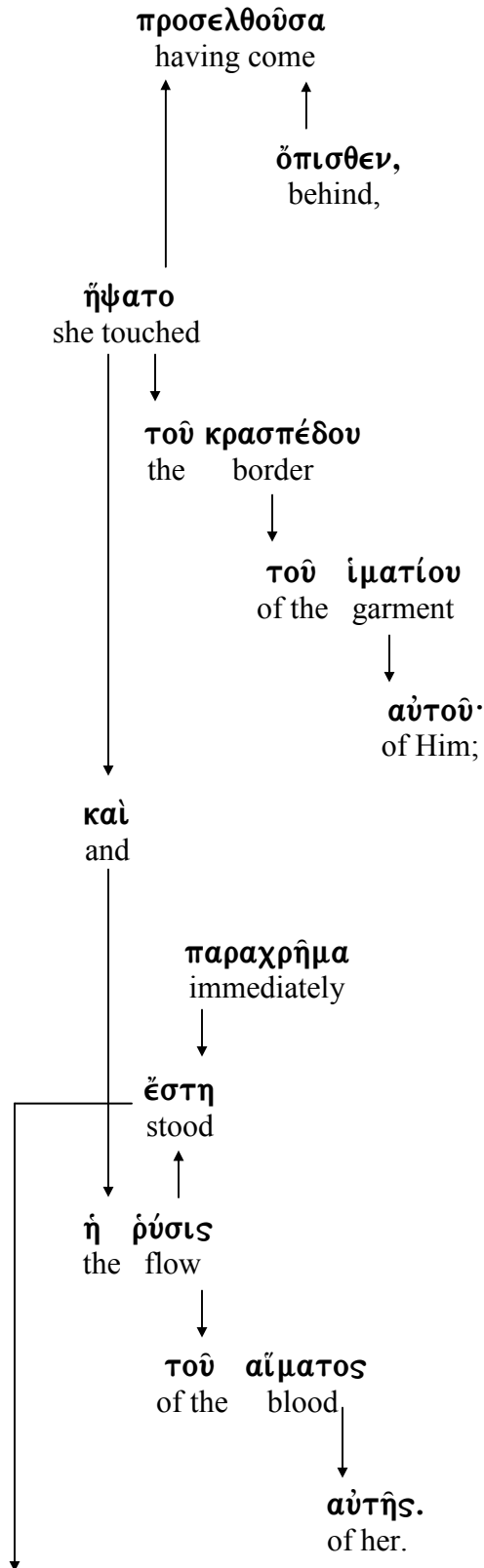
Luke 8:40-56
Diagram

43)



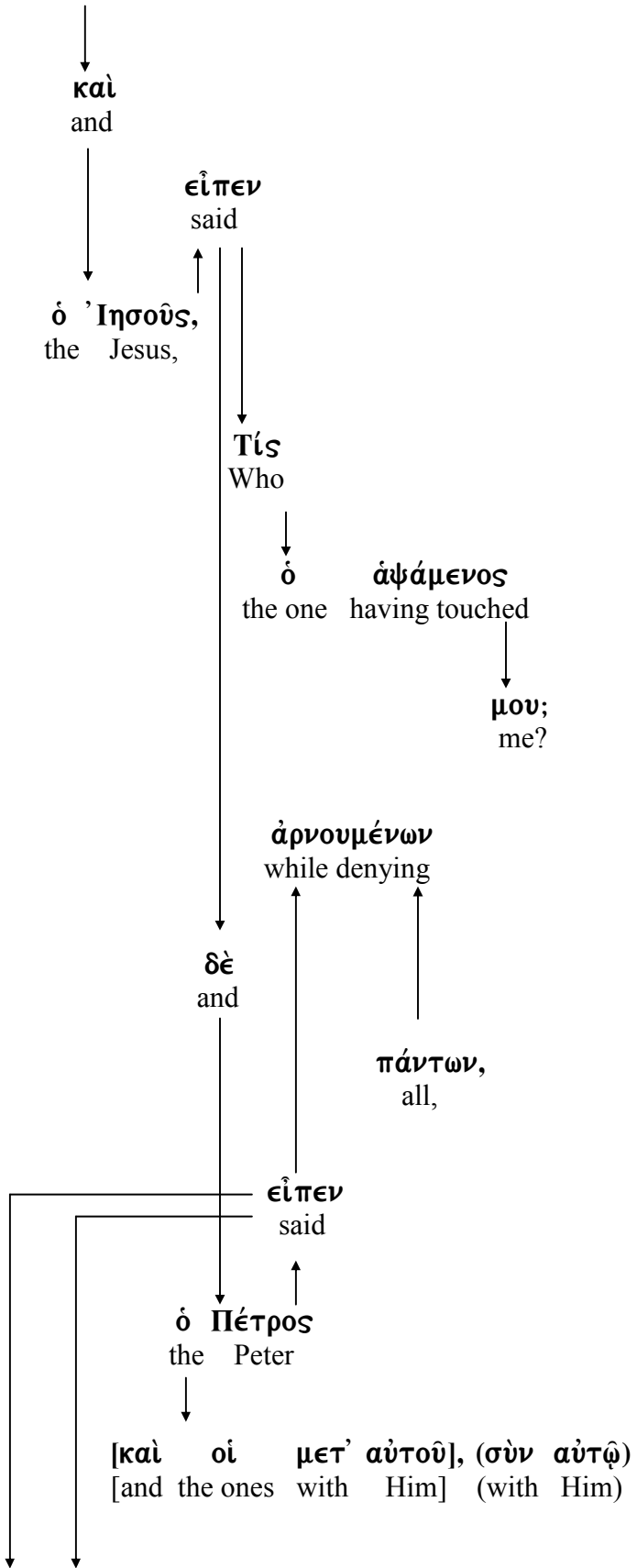
Luke 8:40-56
Diagram

44)



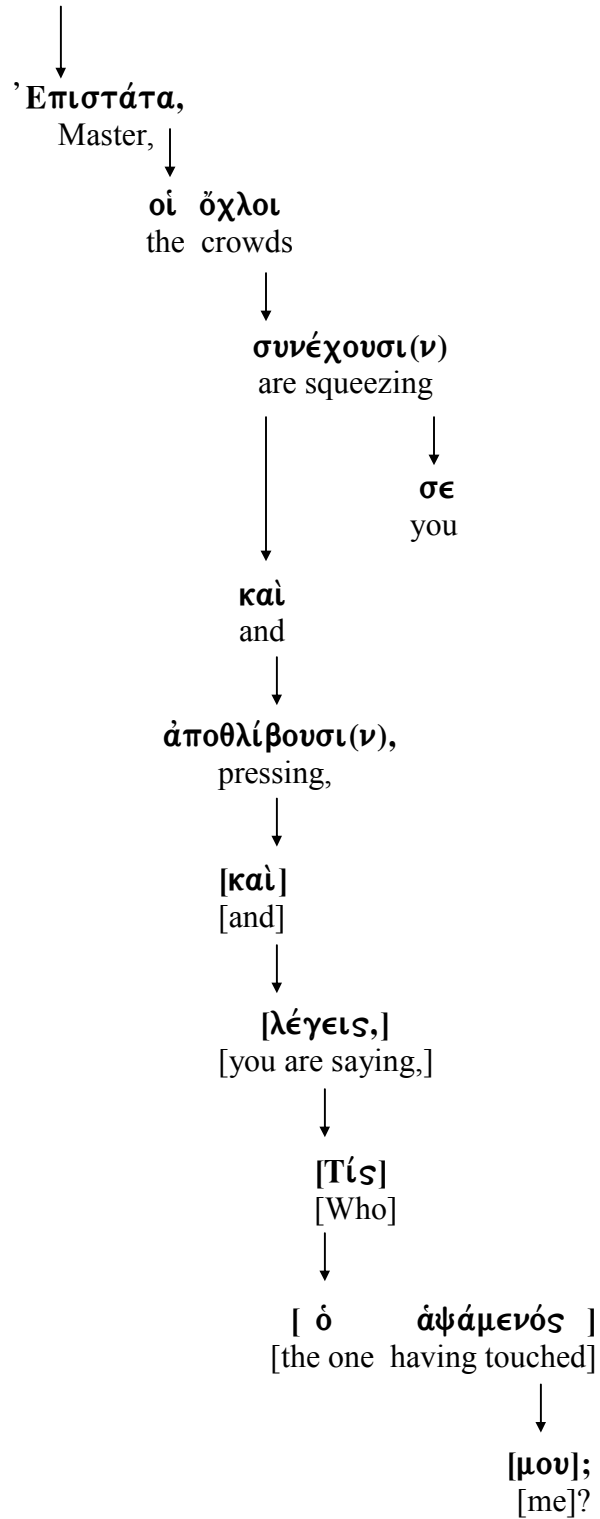
Luke 8:40-56
Diagram

45)



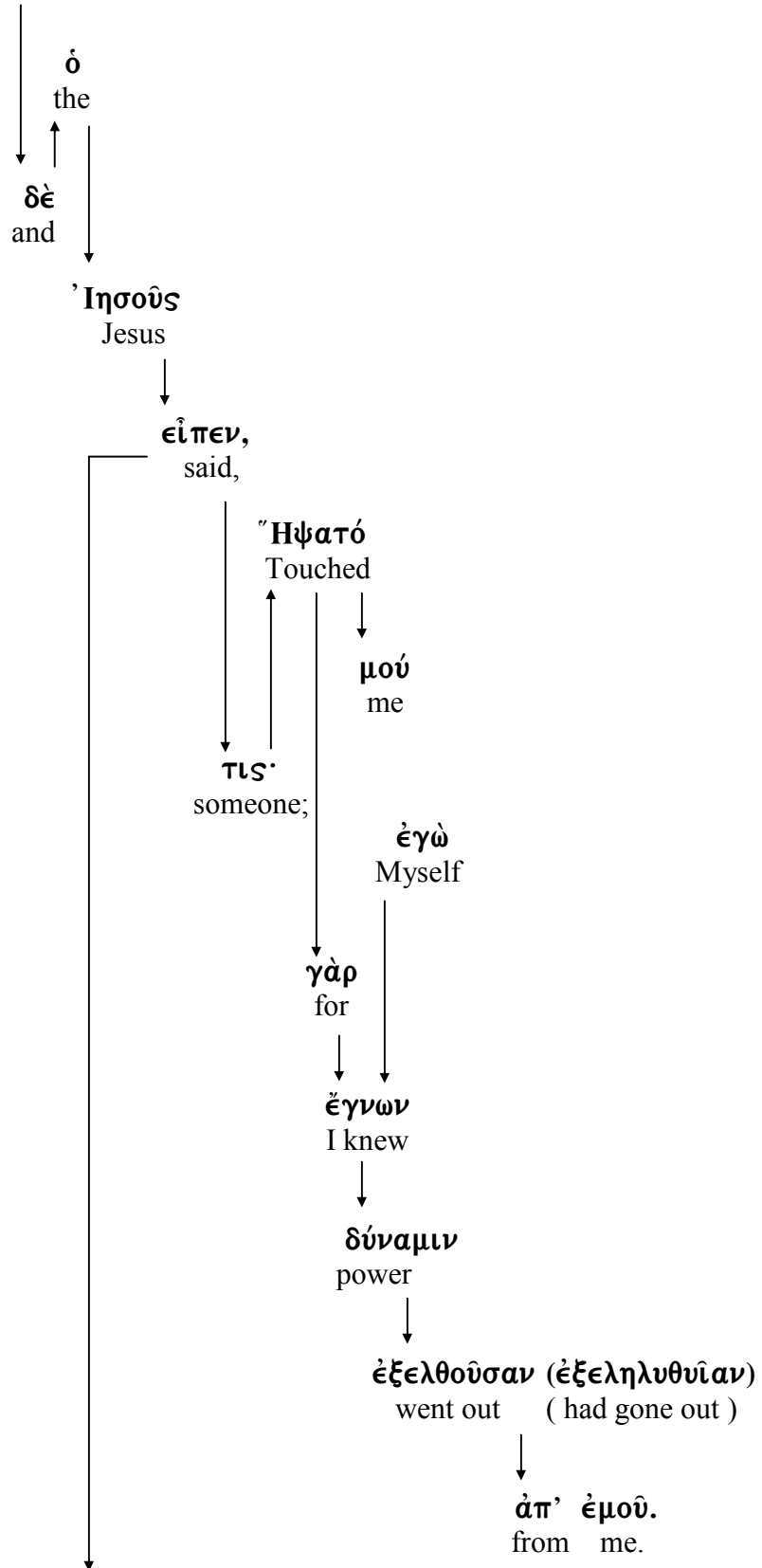
Luke 8:40-56
Diagram

45) continued



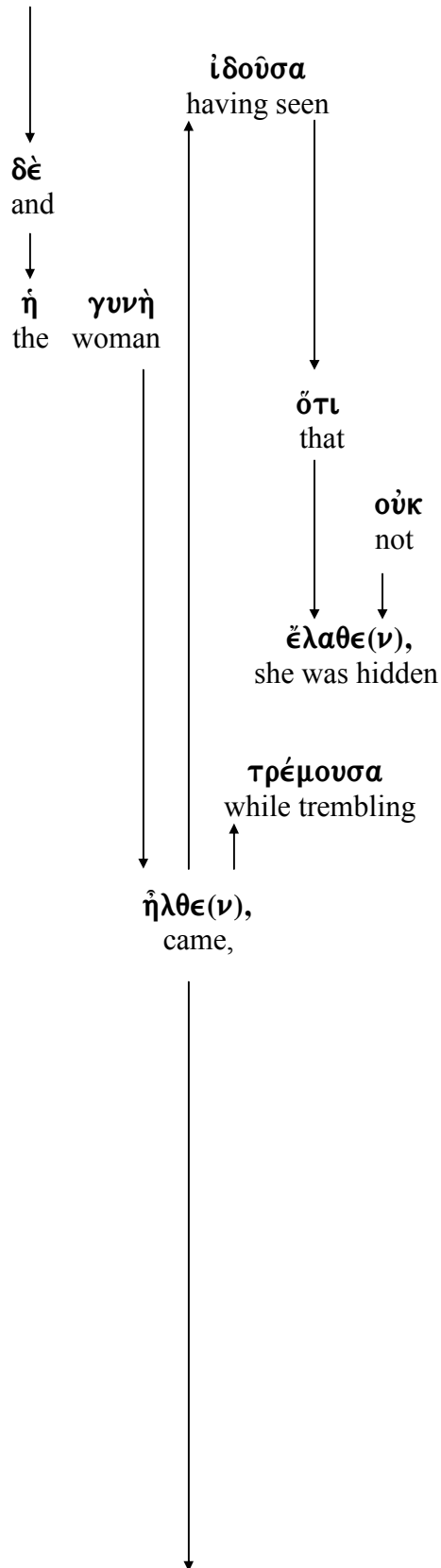
Luke 8:40-56
Diagram

46)



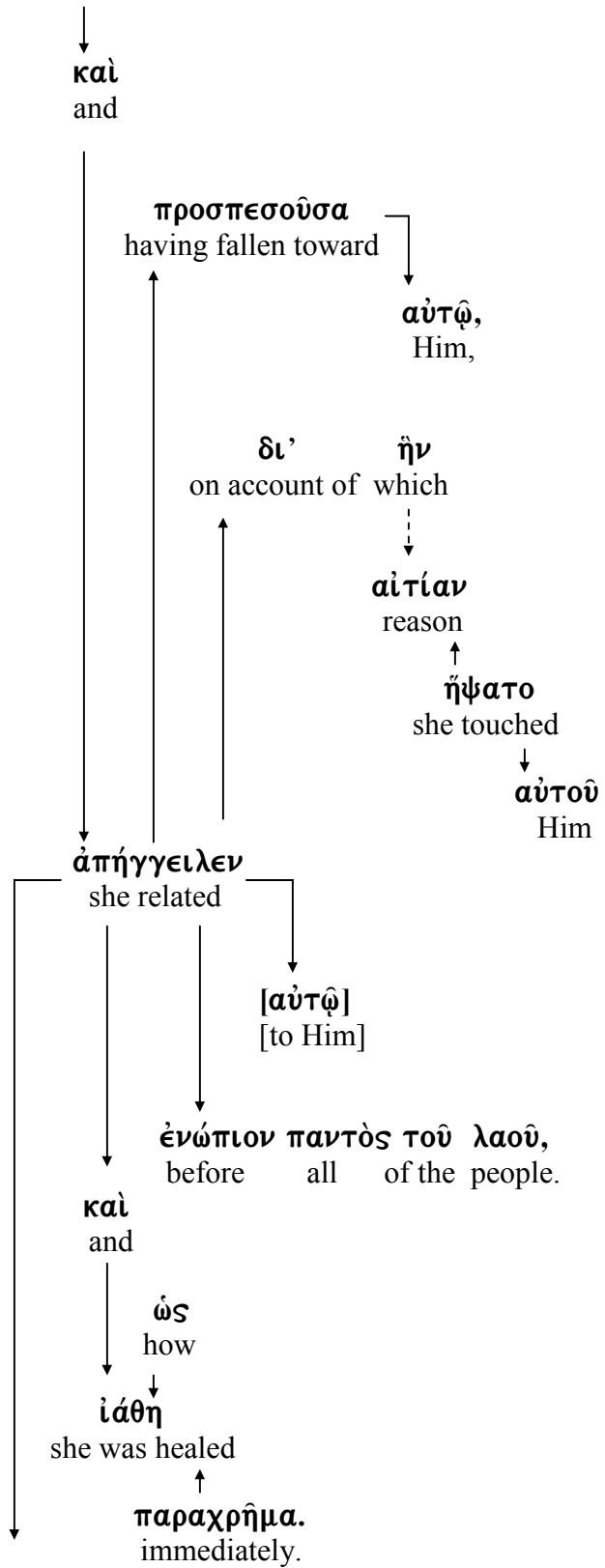
Luke 8:40-56
Diagram

47)



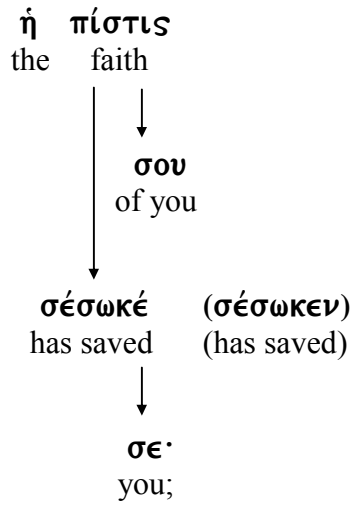
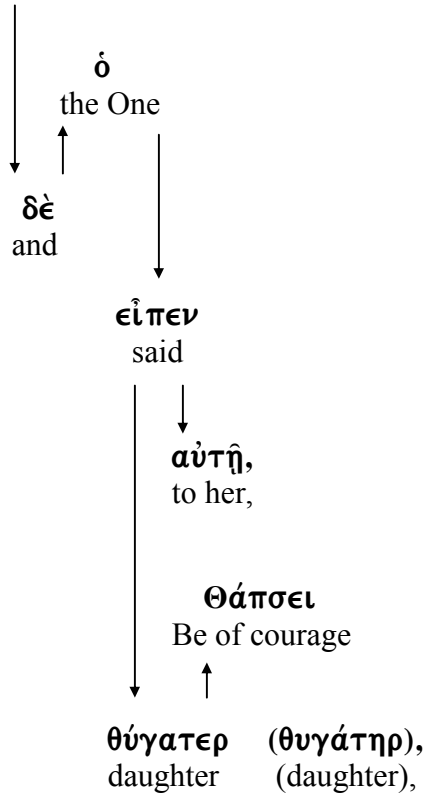
Luke 8:40-56
Diagram

47) continued



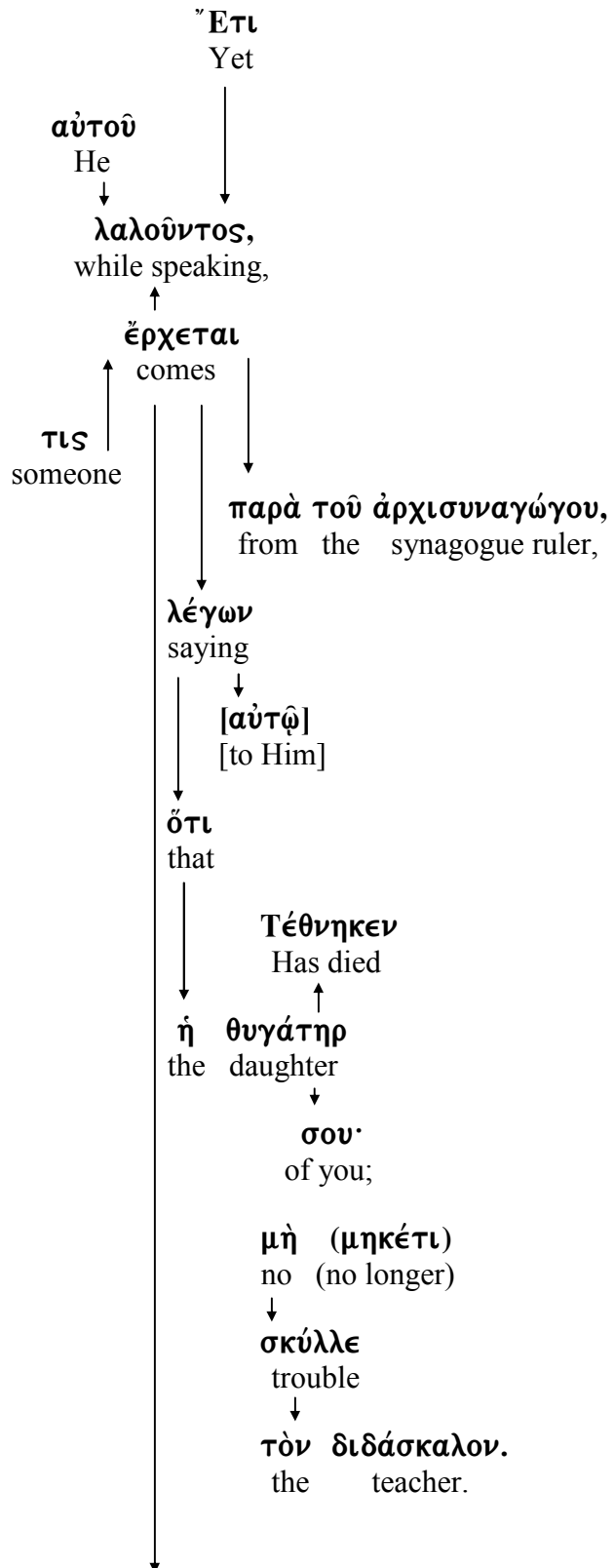
Luke 8:40-56
Diagram

48)



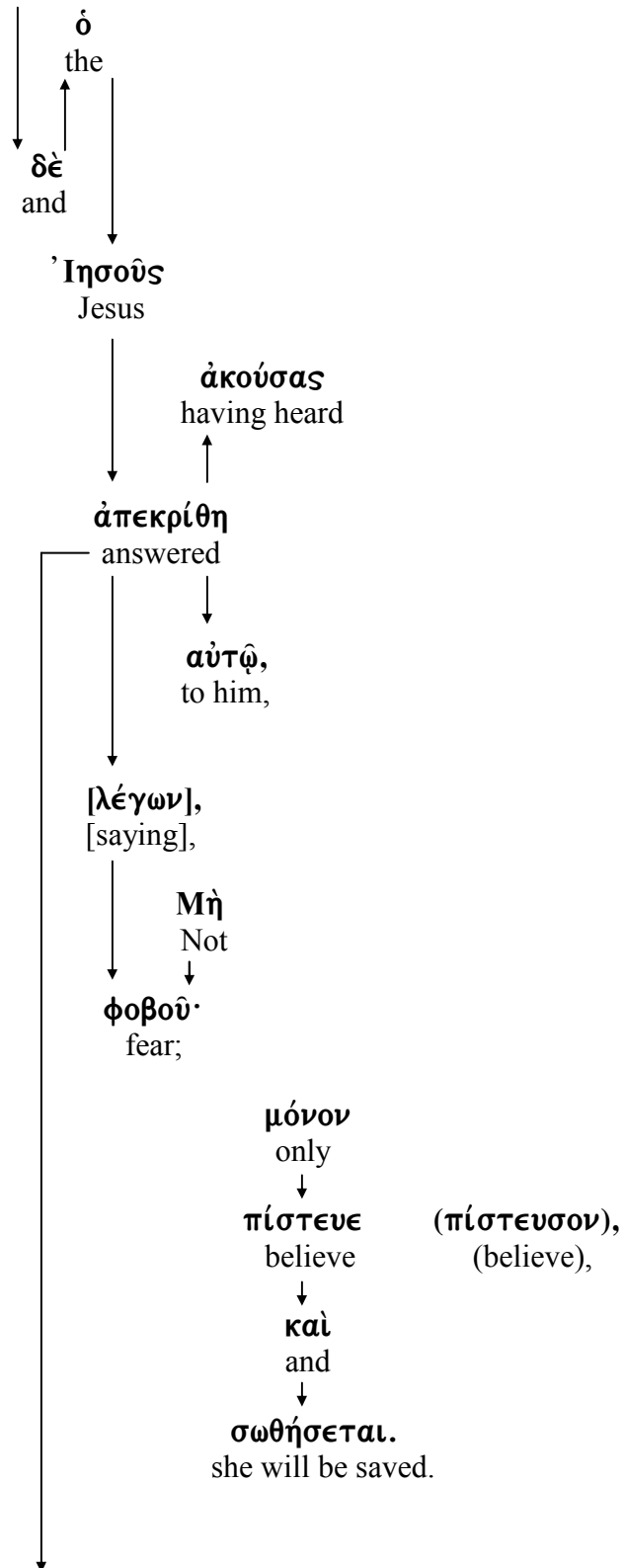
Luke 8:40-56
Diagram

49)



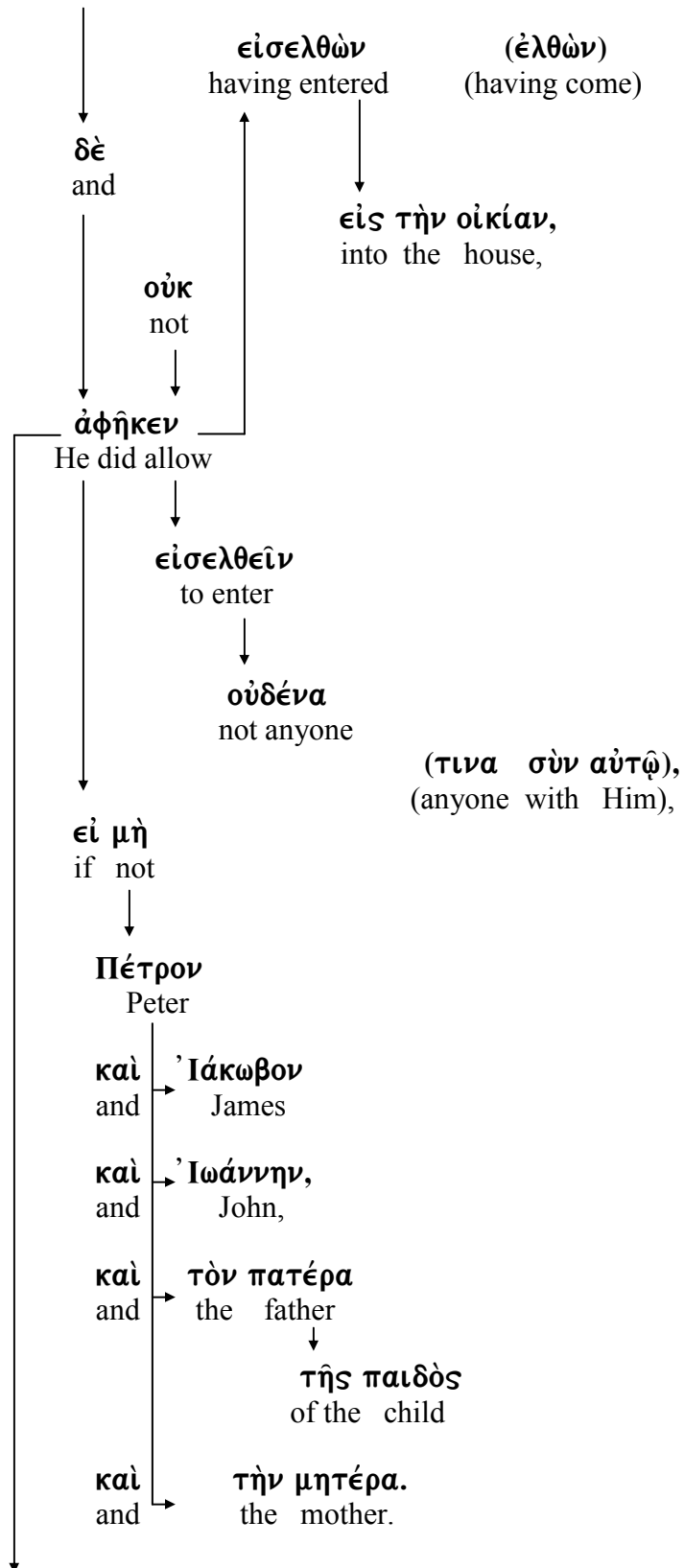
Luke 8:40-56
Diagram

50)



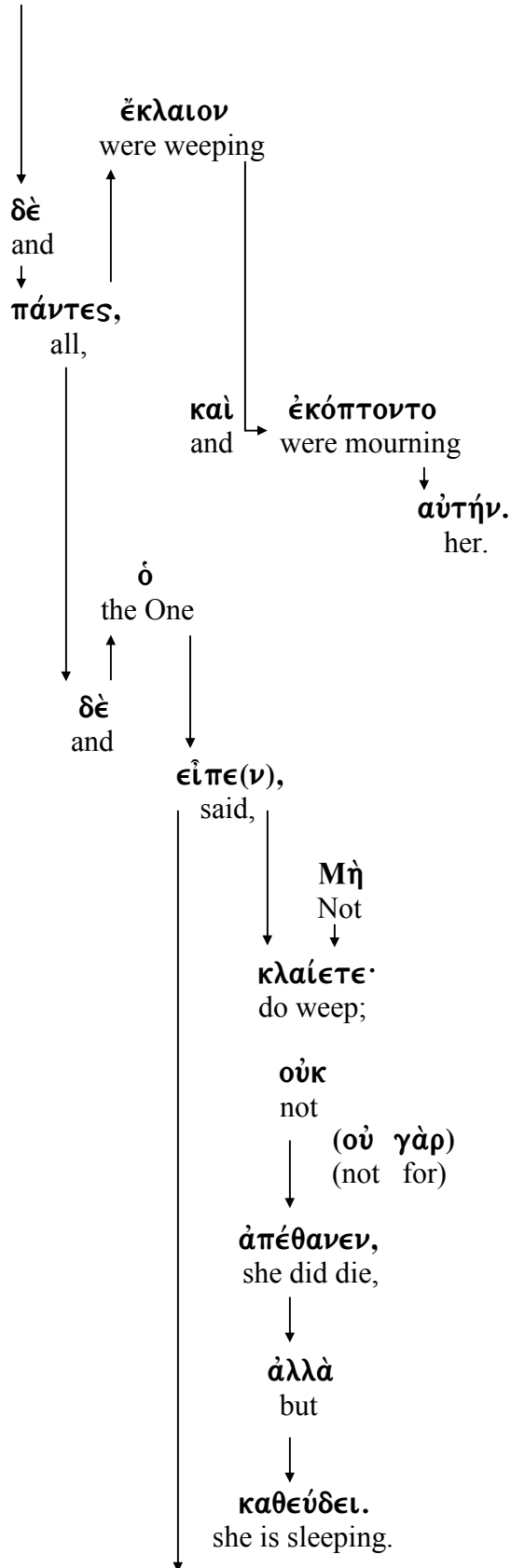
Luke 8:40-56
Diagram

51)



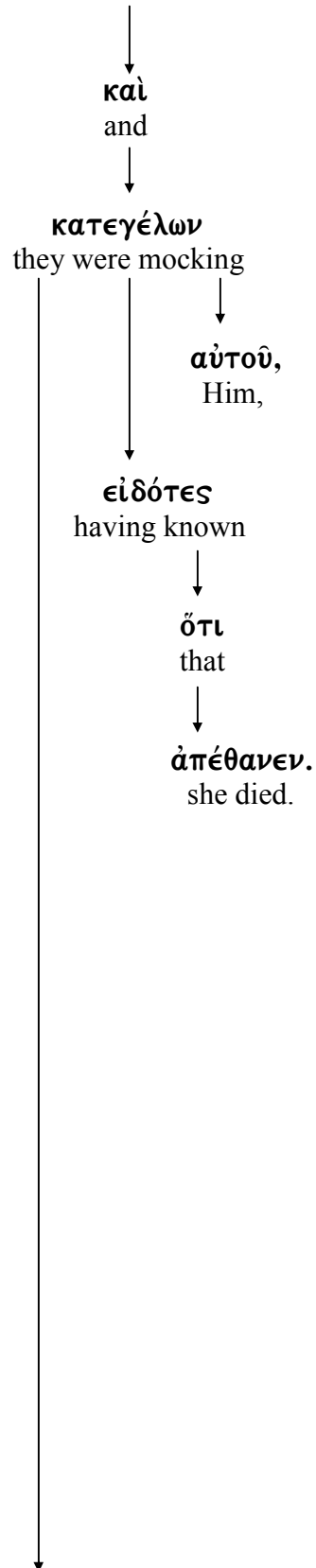
Luke 8:40-56
Diagram

52)



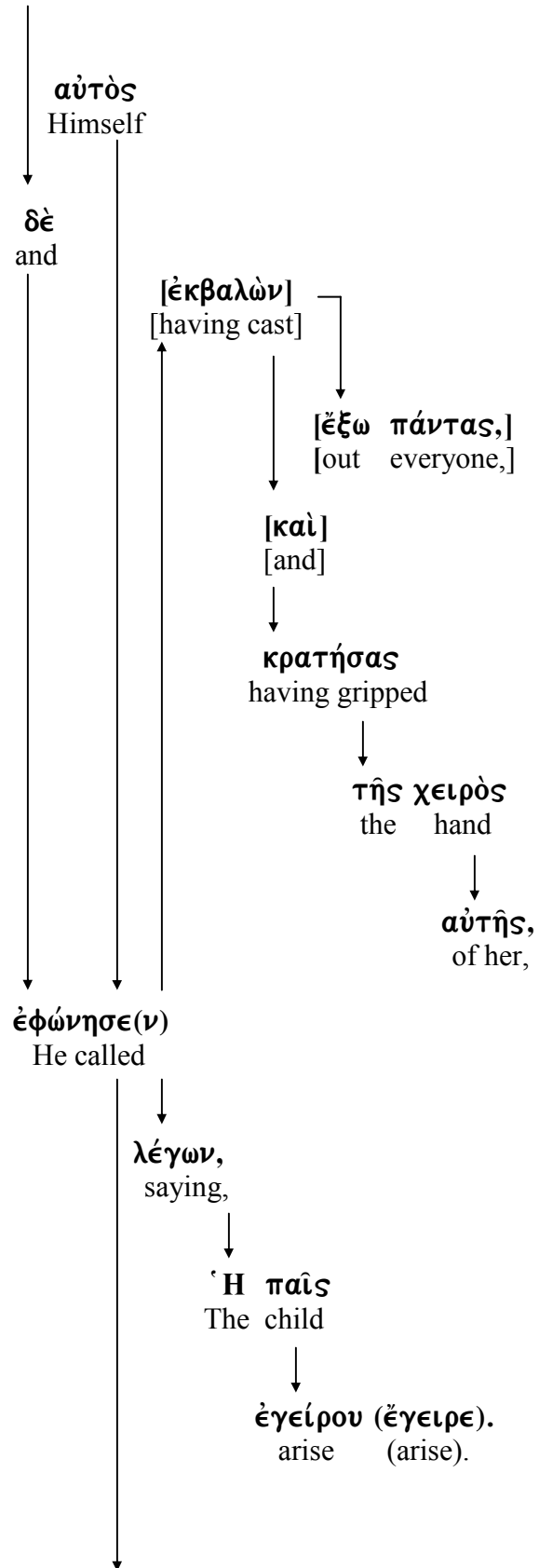
Luke 8:40-56
Diagram

53)



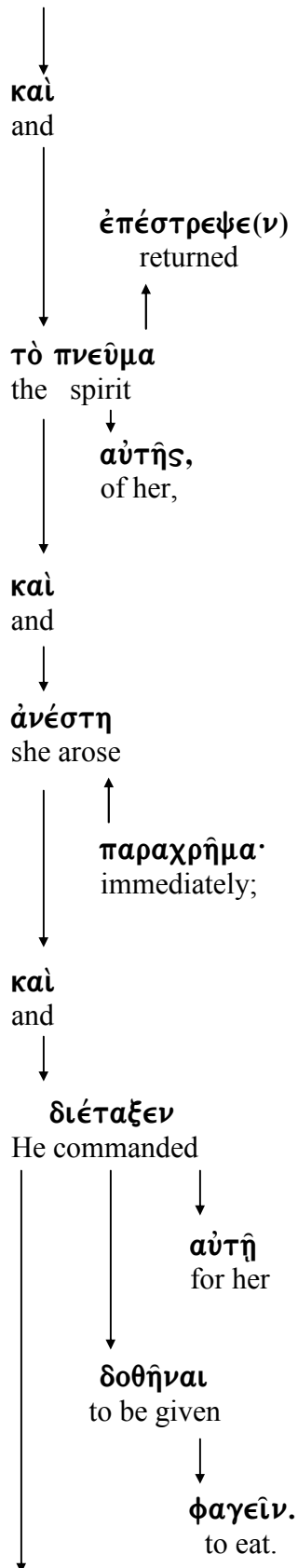
Luke 8:40-56
Diagram

54)



Luke 8:40-56
Diagram

55)



Luke 8:40-56
Diagram

56)

